

# Apostelgeschichte 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Den <sup>G3588</sup> ersten <sup>G4412</sup> Bericht <sup>G30561</sup> habe ich verfasst <sup>G4160</sup>, o <sup>G5599</sup> Theophilus <sup>G2321</sup>, von <sup>G4012</sup> allem <sup>G3956</sup>, was <sup>G3739</sup> Jesus <sup>G2424</sup> anfang <sup>G756</sup>, sowohl <sup>G5037</sup> zu tun <sup>G4160</sup> als auch <sup>G2532</sup> zu lehren <sup>G1321</sup>, **2** bis <sup>G891</sup> zu <sup>G891</sup> dem <sup>G3739</sup> Tag <sup>G2250</sup>, an dem er aufgenommen <sup>G353</sup> wurde <sup>G353</sup>, nachdem er den <sup>G3739</sup> Aposteln <sup>G652</sup>, die <sup>G3739</sup> er sich <sup>G1586</sup> auserwählt <sup>G1586</sup>, durch <sup>G1223</sup> den Heiligen <sup>G40</sup> Geist <sup>G4151</sup> Befehl <sup>G1781</sup> gegeben <sup>G1781</sup> hatte; **3** denen <sup>G3739</sup> er sich <sup>G1438</sup> auch <sup>G2532</sup> nach <sup>G3326</sup> seinem <sup>G846</sup> Leiden <sup>G3958</sup> in <sup>G1722</sup> vielen <sup>G4183</sup> sicheren <sup>G5039</sup> Kennzeichen <sup>G5039</sup> lebendig <sup>G2198</sup> dargestellt <sup>G3936</sup> hat, indem er <sup>G5062</sup> 40 <sup>G2250</sup> Tage <sup>G2250</sup> hindurch <sup>G1223</sup> von ihnen <sup>G846</sup> gesehen wurde und <sup>G2532</sup> über die Dinge redete <sup>G3004</sup>, die <sup>G3588</sup> das <sup>G3588</sup> Reich <sup>G932</sup> Gottes <sup>G2316</sup> betreffen <sup>G4012</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G3700</sup> **4** Und <sup>G2532</sup> als er mit <sup>G4871</sup> ihnen <sup>G846</sup> versammelt <sup>G4871</sup> war, befahl <sup>G3853</sup> er ihnen, sich <sup>G5563</sup> nicht <sup>G3361</sup> von <sup>G575</sup> Jerusalem <sup>G2414</sup> zu entfernen <sup>G5563</sup>, sondern <sup>G235</sup> auf die <sup>G3588</sup> Verheißung <sup>G1860</sup> des <sup>G3588</sup> Vaters <sup>G3962</sup> zu warten <sup>G4037</sup> – die <sup>G3739</sup> ihr von mir <sup>G3450</sup> gehört <sup>G191</sup> habt; **5** denn <sup>G3754</sup> Johannes <sup>G2491</sup> taufte <sup>G907</sup> zwar <sup>G3303</sup> mit Wasser <sup>G5204</sup>, ihr <sup>G5210</sup> aber <sup>G1161</sup> werdet in nun nicht <sup>G3756</sup> mehr vielen <sup>G4183</sup> Tagen <sup>G2250</sup> mit <sup>G17222</sup> Heiligem <sup>G40</sup> Geist <sup>G4151</sup> getauft <sup>G907</sup> werden <sup>G907</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G3326</sup> <sup>[?]</sup> <sup>G5025</sup>

**6** Sie <sup>G3588</sup> nun <sup>G3767</sup>, als <sup>G3303</sup> sie zusammengekommen <sup>G4905</sup> waren, fragten <sup>G2065</sup> ihn <sup>G846</sup> und sagten <sup>G3004</sup>: Herr <sup>G2962</sup>, stellst <sup>G600</sup> du in <sup>G1722</sup> dieser <sup>G5129</sup> Zeit <sup>G5550</sup> dem Israel <sup>G2474</sup> das <sup>G3588</sup> Reich <sup>G932</sup> wieder <sup>G600</sup> her <sup>G600</sup>? <sup>[?]</sup> <sup>G3588</sup> **7** Er sprach <sup>G2036</sup> aber <sup>G1161</sup> zu <sup>G4314</sup> ihnen <sup>G846</sup>: Es ist <sup>G2076</sup> nicht <sup>G3756</sup> eure <sup>G5216</sup> Sache, Zeiten <sup>G5550</sup> oder <sup>G2228</sup> Zeitpunkte <sup>G2540</sup> zu wissen <sup>G1097</sup>, die <sup>G3739</sup> der <sup>G3588</sup> Vater <sup>G3962</sup> in <sup>G1722</sup> seine <sup>G2398</sup> eigene <sup>G2398</sup> Gewalt <sup>G1849</sup> gesetzt <sup>G5087</sup> hat. **8** Aber <sup>G235</sup> ihr werdet Kraft <sup>G1411</sup> empfangen <sup>G2983</sup>, wenn der <sup>G3588</sup> Heilige <sup>G40</sup> Geist <sup>G4151</sup> auf <sup>G1909</sup> euch <sup>G5209</sup> gekommen ist; und <sup>G2532</sup> ihr werdet meine <sup>G3450</sup> Zeugen <sup>G3144</sup> sein <sup>G2071</sup>, sowohl <sup>G5037</sup> in <sup>G1722</sup> Jerusalem <sup>G2419</sup> als auch <sup>G2532</sup> in <sup>G1722</sup> ganz <sup>G3956</sup> Judäa <sup>G2449</sup> und <sup>G2532</sup> Samaria <sup>G4540</sup> und <sup>G2532</sup> bis <sup>G2193</sup> an <sup>G2193</sup> das Ende <sup>G2078</sup> der <sup>G3588</sup> Erde <sup>G1093</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G1904</sup> **9** Und <sup>G2532</sup> als er dies <sup>G5023</sup> gesagt <sup>G2036</sup> hatte, wurde <sup>G1869</sup> er emporgehoben <sup>G1869</sup>, indem sie <sup>G846</sup> es sahen <sup>G9914</sup>, und <sup>G2532</sup> eine Wolke <sup>G3507</sup> nahm <sup>G5274</sup> ihn <sup>G846</sup> auf <sup>G5274</sup> von <sup>G575</sup> ihren <sup>G846</sup> Augen <sup>G3788</sup> weg <sup>G575</sup>.

**10** Und <sup>G2532</sup> wie <sup>G5613</sup> sie unverwandt <sup>G816</sup> zum <sup>G1519</sup> Himmel <sup>G3772</sup> schauten <sup>G816</sup>, als er <sup>G846</sup> auffuhr <sup>G4198</sup>, siehe <sup>G2400</sup>, da standen <sup>G3936</sup> zwei <sup>G1417</sup> Männer <sup>G435</sup> in <sup>G1722</sup> weißen <sup>G3022</sup> Kleidern <sup>G2066</sup> bei <sup>G3936</sup> ihnen <sup>G846</sup>, **11** die <sup>G3739</sup> auch <sup>G2532</sup> sprachen <sup>G2036</sup>: Männer <sup>G435</sup> von <sup>G1057</sup> Galiläa <sup>G1057</sup>, was <sup>G5101</sup> steht <sup>G2476</sup> ihr und seht <sup>G1689</sup> hinauf <sup>G1689</sup> zum <sup>G1519</sup> Himmel <sup>G3772</sup>? Dieser <sup>G3778</sup> Jesus <sup>G2424</sup>, der <sup>G3588</sup> von <sup>G575</sup> euch <sup>G5216</sup> weg <sup>G575</sup> in <sup>G1519</sup> den <sup>G3588</sup> Himmel <sup>G3772</sup> aufgenommen <sup>G353</sup> worden <sup>G353</sup> ist, wird so kommen <sup>G2064</sup>, wie <sup>G5158</sup> ihr ihn <sup>G846</sup> habt hingehen sehen <sup>G2300</sup> in <sup>G1519</sup> den <sup>G3588</sup> Himmel <sup>G3772</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G3779</sup> <sup>[?]</sup> <sup>G4198</sup> **12** Da kehrten <sup>G5290</sup> sie nach <sup>G1519</sup> Jerusalem <sup>G2419</sup> zurück <sup>G5290</sup> von <sup>G575</sup> dem Berg <sup>G3735</sup>, der <sup>G3588</sup> Ölberg <sup>G1638</sup> heißt <sup>G2564</sup>, der <sup>G3739</sup> nahe <sup>G1451</sup> bei <sup>G1451</sup> Jerusalem <sup>G2419</sup> ist <sup>G2076</sup>, einen <sup>G4521</sup> <sup>G2192</sup> <sup>G3598</sup> Sabbatweg <sup>G4521</sup> <sup>G2192</sup> <sup>G3598</sup> entfernt <sup>G4521</sup> <sup>G2192</sup> <sup>G3598</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G5119</sup> **13** Und <sup>G2532</sup> als <sup>G3753</sup> sie hineingekommen <sup>G1525</sup> waren, stiegen <sup>G305</sup> sie auf den <sup>G3588</sup> Obersaal <sup>G5253</sup>, wo <sup>G3757</sup> sie blieben <sup>G26506</sup>: sowohl <sup>G5037</sup> Petrus <sup>G4074</sup> als <sup>G2532</sup> Johannes <sup>G2491</sup> und <sup>G2532</sup> Jakobus <sup>G2385</sup> und <sup>G2532</sup> Andreas <sup>G406</sup>, Philippus <sup>G5376</sup> und <sup>G2532</sup> Thomas <sup>G2381</sup>, Bartholomäus <sup>G918</sup> und <sup>G2532</sup> Matthäus <sup>G3156</sup>, Jakobus <sup>G2385</sup>, Alphäus <sup>G256</sup> Sohn, und <sup>G2532</sup> Simon <sup>G4613</sup>, der <sup>G3588</sup> Eiferer <sup>G2208</sup>, und <sup>G2532</sup> Judas <sup>G2455</sup>, Jakobus <sup>G2385</sup> Bruder <sup>G7</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G1519</sup> <sup>[?]</sup> <sup>G305</sup> **14** Diese <sup>G3778</sup> alle <sup>G3956</sup> verharreten <sup>G2258</sup> <sup>G4342</sup> einmütig <sup>G3661</sup> im <sup>G3588</sup> Gebet <sup>G4335</sup> mit <sup>G4862</sup> einigen Frauen <sup>G1135</sup> und <sup>G2532</sup> Maria <sup>G3137</sup>, der <sup>G3588</sup> Mutter <sup>G3384</sup> Jesu <sup>G2424</sup>, und <sup>G2532</sup> mit seinen <sup>G846</sup> Brüdern <sup>G80</sup>.

**15** Und <sup>G2532</sup> in <sup>G1722</sup> diesen <sup>G5025</sup> Tagen <sup>G2250</sup> stand <sup>G450</sup> Petrus <sup>G4074</sup> in <sup>G1722</sup> der <sup>G3319</sup> Mitte <sup>G3319</sup> der <sup>G3588</sup> Brüder <sup>G80</sup> auf <sup>G450</sup> und sprach <sup>G2036</sup> (es war <sup>G2258</sup> aber <sup>G5037</sup> eine Menge <sup>G37938</sup> von etwa <sup>G5616</sup> 120 <sup>G1540</sup> <sup>G1501</sup> beisammen <sup>G1909</sup> <sup>G3588</sup> <sup>G846</sup>): **16** Brüder <sup>G809</sup>, es musste <sup>G1163</sup> die <sup>G3588</sup> Schrift <sup>G1124</sup> erfüllt <sup>G4137</sup> werden <sup>G4137</sup>, die <sup>G3739</sup> der <sup>G3588</sup> Heilige <sup>G40</sup> Geist <sup>G4151</sup> durch <sup>G1223</sup> den Mund <sup>G4750</sup> Davids <sup>G1138</sup> vorhergesagt <sup>G4277</sup> hat über <sup>G4012</sup> Judas <sup>G2455</sup>, der <sup>G3588</sup> denen, die <sup>G3739</sup> Jesus <sup>G2424</sup> griffen <sup>G4815</sup>, ein Wegweiser <sup>G3595</sup> geworden <sup>G1096</sup> ist. **17** Denn <sup>G3754</sup> er war <sup>G2258</sup> unter uns <sup>G2254</sup> gezählt <sup>G2674</sup> und <sup>G2532</sup> hatte das <sup>G3588</sup> Los <sup>G2819</sup> dieses <sup>G5026</sup> Dienstes <sup>G1248</sup> empfangen <sup>G2975</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G1722</sup> **18** (Dieser <sup>G3778</sup> nun <sup>G3767</sup> hat zwar <sup>G3303</sup> von <sup>G1537</sup>

dem Lohn<sup>G3408</sup> der<sup>G3588</sup> Ungerechtigkeit<sup>G93</sup> einen Acker<sup>G5564</sup> erworben<sup>G2932</sup> und<sup>G2532</sup> ist, kopfüber<sup>G4248</sup> <sup>G1096</sup> gestürzt<sup>G4248</sup> <sup>G1096</sup>, mitten<sup>G3319</sup> entzwei geborsten<sup>G2997</sup>, und<sup>G2532</sup> alle<sup>G3956</sup> seine<sup>G846</sup> Eingeweide<sup>G4698</sup> sind ausgeschüttet<sup>G1632</sup> worden<sup>G1632</sup>. **19** Und<sup>G2532</sup> es ist allen<sup>G3956</sup> Bewohnern<sup>G2730</sup> von Jerusalem<sup>G2419</sup> kundgeworden<sup>G1110</sup> <sup>G1096</sup>, so dass<sup>G5620</sup> jener<sup>G1565</sup> Acker<sup>G5564</sup> in ihrer<sup>G846</sup> [eigenen<sup>G2398</sup>] Mundart<sup>G1258</sup> Akeldama<sup>G184</sup>, das<sup>G5123</sup> ist<sup>G5123</sup> Blutacker<sup>G5564</sup> <sup>G129</sup>, genannt<sup>G2564</sup> worden<sup>G2564</sup> ist.) **20** Denn<sup>G1063</sup> es steht<sup>G1125</sup> im<sup>G1722</sup> Buch<sup>G976</sup> der Psalmen<sup>G5568</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>: „Seine<sup>G846</sup> Wohnung<sup>G1886</sup> werde<sup>G1096</sup> öde<sup>G2048</sup>, und<sup>G2532</sup> es sei<sup>G2077</sup> niemand<sup>G3361</sup>, der<sup>G3588</sup> darin<sup>G1722</sup> <sup>G846</sup> wohne<sup>G2730</sup>“, <sup>10</sup> und<sup>G2532</sup>: „Sein<sup>G846</sup> Aufseheramt<sup>G1984</sup> empfangen<sup>G2983</sup> ein anderer<sup>G2087</sup>“. **21** Es muss<sup>G1163</sup> nun<sup>G3767</sup> von den Männern<sup>G435</sup>, die<sup>G3588</sup> mit<sup>G4905</sup> uns<sup>G2254</sup> gegangen<sup>G4905</sup> sind in all<sup>G3956</sup> der Zeit<sup>G5550</sup>, in<sup>G1722</sup> der<sup>G3739</sup> der<sup>G3588</sup> Herr<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> bei<sup>G1909</sup> uns<sup>G2248</sup> ein-<sup>G1525</sup> und<sup>G2532</sup> ausging<sup>G1831</sup>, **22** anfangend von<sup>G575</sup> der<sup>G3588</sup> Taufe<sup>G908</sup> Johannes<sup>G2491</sup> bis<sup>G2193</sup> zu<sup>G2193</sup> dem<sup>G3588</sup> Tag<sup>G2250</sup>, an dem<sup>G3739</sup> er von<sup>G575</sup> uns<sup>G2257</sup> aufgenommen<sup>G353</sup> wurde<sup>G353</sup> – von diesen<sup>G5130</sup> muss einer<sup>G1520</sup> ein Zeuge<sup>G3144</sup> seiner<sup>G846</sup> Auferstehung<sup>G386</sup> mit<sup>G4862</sup> uns<sup>G2254</sup> werden<sup>G1096</sup>. [?]<sup>G756</sup> [?]<sup>G575</sup> **23** Und<sup>G2532</sup> sie stellten<sup>G2476</sup> zwei<sup>G1417</sup> dar<sup>G2476</sup>: Joseph<sup>G2501</sup>, genannt<sup>G2564</sup> Barsabbas<sup>G923</sup>, der Justus<sup>G2459</sup> zubenamt war, und<sup>G2532</sup> Matthias<sup>G3159</sup>. [?]<sup>G3739</sup> [?]<sup>G1941</sup> **24** Und<sup>G2532</sup> sie beteten<sup>G4336</sup> und sprachen<sup>G2036</sup>: *Du*<sup>G4771</sup>, Herr<sup>G2962</sup>, Herzenskündiger<sup>G2589</sup> aller<sup>G3956</sup>, zeige<sup>G322</sup> von<sup>G1537</sup> diesen<sup>G5130</sup> beiden<sup>G1417</sup> den einen<sup>G1520</sup> an<sup>G322</sup>, den<sup>G3739</sup> du auserwählt<sup>G1586</sup> hast, **25** um das<sup>G3588</sup> Los<sup>G2819</sup> dieses<sup>G5026</sup> Dienstes<sup>G1248</sup> und<sup>G2532</sup> Apostelamtes<sup>G65112</sup> zu empfangen<sup>G2983</sup>, von<sup>G575</sup> dem<sup>G3739</sup> Judas<sup>G2455</sup> abgewichen<sup>G3845</sup> ist, um an<sup>G1519</sup> seinen<sup>G2398</sup> eigenen<sup>G2398</sup> Ort<sup>G5117</sup> zu gehen<sup>G4198</sup>. **26** Und<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> gaben<sup>G1325</sup> Lose<sup>G2819</sup> über<sup>13</sup> sie; und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Los<sup>G2819</sup> fiel<sup>G4098</sup> auf<sup>G1909</sup> Matthias<sup>G3159</sup>, und<sup>G2532</sup> er wurde<sup>G4785</sup> <sup>G3326</sup> den<sup>G3588</sup> elf<sup>G1733</sup> Aposteln<sup>G652</sup> zugezählt<sup>G4785</sup> <sup>G3326</sup>.

## Fußnoten

1. O. die erste Erzählung, Darstellung
2. W. in
3. And. üb.: in seiner eigenen Gewalt festgesetzt hat
4. O. indem sie zusahen
5. d.i. 5–6 Stadien (2000 Ellen)
6. O. sich aufzuhalten pflegten
7. And.: Sohn
8. W. Menge von Namen
9. W. Männer, Brüder (ein Hebraismus), so gewöhnlich bei der Anrede
10. Ps. 69,26
11. Ps. 109,8
12. Eig. dieser Apostelschaft
13. O. für